



អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER  
CHAMBRE PRELIMINAIRE

លិខិតបង្គាប់ឱ្យធ្វើសារណា

ORDER TO FILE PLEADINGS

ORDONNANCE DE DEPOT  
DES MEMOIRES

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស(អបជ០៤)

Criminal Case File  
N°: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ(PTC04)

Dossier Pénal  
N°: 002/19-09-2007- CETC-BCJI(CPC04)

Certified Copy/Copie Conforme

ថ្ងៃទី(On/Le)...១២...ខែ(Month/Mois)...Dec...

ឆ្នាំ (Year/Année).....២០០៧.....

ក្រឡាបញ្ជី/ Greffier ..SAMW..BADA.....

យើង ជួន សុភារសី ក្រឡាបញ្ជីនាយក អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង  
តុលាការកម្ពុជា។

បង្គាប់មកឈ្មោះ ខៀវ សំផន ភេទ ប្រុស អាយុ ៧៦ឆ្នាំ មានទីលំនៅពីមុន ផ្ទះលេខ  
៣៦អី ផ្លូវលេខ៣៧១ សង្កាត់ស្ទឹងមានជ័យ ខណ្ឌមានជ័យ ក្រុងភ្នំពេញ ជាម្ចាស់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍  
អោយធ្វើសារណាដោះសារការពារផលប្រយោជន៍របស់ខ្លួន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះ  
អាសន្ន ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ របស់ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ក្នុងរឿង  
ព្រហ្មទណ្ឌ ពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងការរំលោភបំពានធ្ងន់ធ្ងរលើអនុសញ្ញាទីក្រុង  
ហ្សឺណែវចុះថ្ងៃទី ១២ សីហា ១៩៤៨ ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃទទួលដំណឹងនេះតទៅ រួចហើយ  
ប្រគល់ជូនមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

I, **CHUON Sokreasey**, Chief Greffier of the Pre-Trial Chamber, Extraordinary  
Chambers in the Courts of Cambodia:

Order the appellant **KHIEU Samphan**, male, 76, previously residing at N° 36E,  
Street 371, Stoeung Meanchey Quarter, Meanchey District, Phnom Penh Town, to  
submit pleadings to justify and defend his interests in the appeal against the Provisional  
Detention Order, dated 19 November, 2007, of the Office of Co-Investigating Judges,  
on the criminal charges of Crimes against Humanity and Grave breaches of the Geneva  
Conventions of 12 August 1949 within 15 days of the date of receipt of this order, and  
to submit them to the Pre-Trial Chamber.

ORIGINAL DOCUMENT  
RECEIVED AT 10:18  
ON 21/12/2007  
By ជួន សុភារសី  
NUP SOTHUNVICHET  
ACTING CASE FILE OFFICER

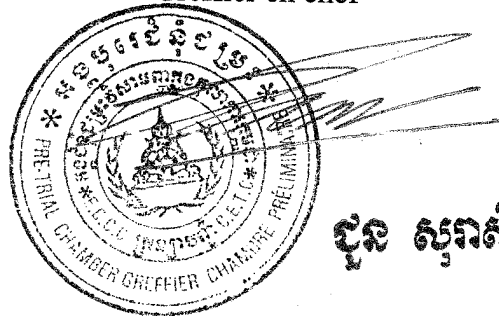


Je, **CHUON Sokreasey**, Greffier en chef de la Chambre préliminaire des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens,

Ordonne à l'appelant **KHIEU Samphan**, de sexe masculin, 76 ans, demeurant précédemment au N° 36E, Rue 371, Quartier Stoeung Meanchey, District Meanchey, Ville de Phnom Penh, de déposer son mémoire pour justifier et défendre ses intérêts dans l'appel contre l'Ordonnance de détention provisoire, datée du 19 Novembre 2007, du Bureau de Co-Juges d'instruction, relativement aux charges de crimes contre l'humanité et violations graves des Conventions de Genève du 12 août 1949 dans les 15 jours suivant la date de réception de cette ordonnance, et de les soumettre à la Chambre préliminaire.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៧  
Phnom Penh, 21 December 2007  
Phnom Penh, le 21 décembre 2007

**គ្រូឧបត្ថម្ភនាយក**  
Chief Greffier  
Greffier en chef



**ជូន សុភាសី**

**ចម្លងជូន**

**ក្រុមមេធាវីការពារ ខៀវ សំផន**  
“ដើម្បីចាត់ការតាមនីតិវិធី”

**Copy to:**  
Defence Team for KHIEU Samphan  
“For Action”

**Copie à:**  
Equipe de Défense de KHIEU Samphan  
“Pour action”

យើង *H.N. CHHON* *H.N. CHHON*  
 I, *H.N. CHHON* *H.N. CHHON*  
 Nous

បានប្រគល់លិខិតបង្គាប់អោយធ្វើសារណានេះអោយឈ្មោះ.....  
 Served the order to submit pleadings to.....  
 Ont déjà remis l'ordonnance de dépôt de mémoire à.....

ទីលំនៅបច្ចុប្បន្ននៅ *SEC DETENT CENTER* ឃុំ ឬ សង្កាត់.....  
 Present residing in *SEC DETENT CENTER*, Commune/Sangkat.....  
 Résidant présent à *SEC DETENT CENTER*, Commune/Sangkat.....

ស្រុក ឬ ខ័ណ្ឌ.....ខេត្ត ឬ ក្រុង.....  
 District/Khan.....Province/Municipality.....  
 District/Khan.....Province/ Ville.....

នៅថ្ងៃទី *21* ខែ *12* ឆ្នាំ *2007* រួចហើយ។  
 On *21* *12* *2007*  
 Le .....

បានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
 Certified Copy/Copie Conforme  
 ថ្ងៃទី(On/Le) *21* ខែ(Month/Mois) *Dec.*  
 ឆ្នាំ (Year/Année) *2007*  
 ក្រឡាបញ្ជី/ Greffier *SANN RADA*

អ្នកទទួល  
 Received by/Reçue par

អ្នកប្រគល់  
 Served by/Délivrée par

ហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃ  
 (Signature or Thumb print)  
 (Signature ou empreinte du pouce)

ហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃ  
 (Signature or Thumb print)  
 (Signature ou empreinte du pouce)

*[Signature]*  
*[Signature]*

*[Signature]*  
*[Signature]*

“១” អ្នកប្រគល់លិខិតនេះ ត្រូវបង្វិលលិខិតដើមមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង  
 តុលាការកម្ពុជាវិញ។

“1” The person effecting service shall return this original order to the Pre-Trial Chamber  
 of the ECCC.

“1” La personne remettant cette ordonnance doit retourner son originale à la **Chambre**  
 Préliminaire des CETC.

